

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ ВЛАДИМИРА ДАЛЯ»

Институт философии

Кафедра теории и практики перевода германских и романских языков



**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
**по учебной дисциплине**

Лексикология первого иностранного языка (французский)

(наименование учебной дисциплины, практики)

45.05.01 Перевод и переводоведение

(код и наименование направления подготовки (специальности))

Лингвистическое обеспечение межкультурных отношений

(наименование профиля подготовки (специальности, магистерской программы), при отсутствии ставится прочерк)

Разработчик (разработчики):

ст. преп.

(должность)

[подпись]

(подпись)

Дзвоник Е.О.

ФОС рассмотрен и одобрен на заседании кафедры теории и практики перевода германских и романских языков от « 12 » 03 2025 г., протокол № 7

Заведующий кафедрой

[подпись]

(подпись)

Клименко А.С.

(Ф.И.О.)

Луганск 2025 г.

**Комплект оценочных материалов по дисциплине  
«Лексикология первого иностранного языка (французский)»**

**Задания закрытого типа**

**Задания закрытого типа на выбор правильного ответа**

1. Выберите один правильный ответ

L'objet d'étude de la lexicologie est:

A) le mot

Б) les styles

В) le son

Г) la grammaire

Правильный ответ: А

Компетенции (индикаторы): ОПК-4 (ОПК-4.2)

2. Выберите один правильный ответ

Le mot *fruit* est le terme qui réunit les mots *pomme* et *orange*. Ce terme est nommé:

A) le mot

Б) l'hyponyme

В) la phrase

Г) la grammaire

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): ОПК-4 (ОПК-4.2)

3. Выберите один правильный ответ

Tout mot polysémique a un sens bien déterminé dans le contexte, donc, l'emploi concret le rend:

A) sémantique

Б) monosémique

В) morphologique

Г) grammaticale

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): ПК-6 (ПК-6.1)

4. Выберите один правильный ответ

Ils sont des mots ayant la même forme phonique et se distinguant par le sens:

A) les termes

Б) les homonymes

В) les verbes

Г) les adjectifs

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): ПК-6 (ПК-6.1)

5. Выберите один правильный ответ

Les mots proches par la sonorité ou la graphie. Selon Ch. Bally ce sont des «pseudohomonymes»

- A) les verbes
- Б) les paronymes
- В) les synonymes
- Г) les adjectifs

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): ПК-6 (ПК-6.1)

6. Выберите один правильный ответ

Il est dans le modèle de Ferdinand de Saussure, se caractérise par l'union indissoluble du signifiant et du signifié, toutes les relations entre le signifiant, le signifié et le référent sont tracées sous forme d'un triangle dit sémantique. Qu'est-ce que c'est ?

- A) la mélodie
- Б) les styles
- В) le signe lexical
- Г) la grammaire

Правильный ответ: В

Компетенции (индикаторы): ПК-9 (ПК-9.1)

7. Выберите один правильный ответ

C'est le procédé à l'issue duquel un mot ayant à l'origine une valeur très expressive, la perd, au fil des siècles, et finit par recevoir un sens neutre. Le verbe gêner avait au XVIIe siècle le sens de torturer.

- A) La péjoration de sens
- Б) L'amélioration de sens
- В) L'affaiblissement de sens
- Г) L'extension sémantique

Правильный ответ: В

Компетенции (индикаторы): ПК-9 (ПК-9.1)

### Задания закрытого типа на установление соответствия

1. Установите правильное соответствие.

Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

Établir une correspondance entre les noms et les définitions:

1)	Le lexique	A)	bien compris et utilisé spontanément pour s'exprimer
2)	Le vocabulaire	Б)	compris d'une façon plus ou moins précise par l'individu
3)	un vocabulaire actif	В)	est l'ensemble des mots d'une langue mis à la disposition des locuteurs, qui existe au niveau de la communauté

4)	un vocabulaire passif	Г)	est l'ensemble des mots utilisés par un locuteur donné dans des circonstances données
----	-----------------------	----	---

Правильный ответ:

1	2	3	4
В	Г	А	Б

Компетенции (индикаторы): ОПК-4 (ОПК-4.2)

2. Установите правильное соответствие.

Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

1)	омонимы	А)	одинаковые по написанию и звучанию, но разные по значению слова и другие единицы языка.
2)	паронимы	Б)	это слова одной части речи, имеющие противоположные значения.
3)	синонимы	В)	это слова одной части речи, которые звучат и пишутся по-разному, но одинаковы или близки по значению.
4)	антонимы	Г)	это слова, похожие (но не одинаковые) по звучанию и написанию, но имеющие разное лексическое значение

Правильный ответ:

1	2	3	4
А	Г	В	Б

Компетенции (индикаторы): ОПК-4 (ОПК-4.2)

3. Установите правильное соответствие.

Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

Установите соответствие между определениями понятий на русском и французском языке:

1)	омонимы	А)	le champ sémantique
2)	переносный смысл	Б)	le sens figuré
3)	семантическое поле	В)	des homonymes
4)	семантическое расширение	Г)	l'extension sémantique

Правильный ответ:

1	2	3	4
В	Б	А	Г

Компетенции (индикаторы): ПК-9 (ПК-9.1)

4. Установите правильное соответствие.

Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

Установите соответствие между определениями понятий на русском и французском языке:

1)	заимствования	А)	acronyme
2)	сокращения	Б)	abréviation
3)	акроним	В)	synonyme
4)	синоним	Г)	emprunts

Правильный ответ:

1	2	3	4
Г	Б	А	В

Компетенции (индикаторы): ПК-9 (ПК-9.1)

5. Установите правильное соответствие.

Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

Установите соответствие между определениями и понятиями, пользуясь информацией сайта <https://www.cnrtl.fr>

1)	homonyme	А)	Caractère d'une unité significative, lexicale ou grammaticale, qui n'a qu'un seul sens.
2)	polysémie	Б)	Fait pour une langue d'incorporer une unité linguistique, en particulier un mot, d'une autre langue
3)	monosémie	В)	Mot qui a une prononciation et/ou une graphie identique à celle d'un autre mais un signifié différent.
4)	emprunt	Г)	Propriété d'un signifiant de renvoyer à plusieurs signifiés présentant des traits sémantiques communs.

Правильный ответ:

1	2	3	4
В	Г	А	Б

Компетенции (индикаторы): ПК-6 (ПК-6.1)

6. Установите правильное соответствие.

Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

Установите соответствие между определениями и понятиями, пользуясь

информацией сайта <https://www.cnrtl.fr>

1)	Patronyme	А)	Dont le nom n'est pas connu.
2)	Homonyme	Б)	Nom de lieu
3)	Anonyme	В)	Mot ressemblant à un autre, source de confusion
4)	Toponyme	Г)	Mot qui se prononce de la même manière qu'un autre

Правильный ответ:

1	2	3	4
В	Г	А	Б

Компетенции (индикаторы): ПК-6 (ПК-6.1)

7. Установите правильное соответствие.

Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

Установите соответствие между определениями и понятиями, пользуясь информацией сайта <https://www.cnrtl.fr>

1)	Eponyme	А)	Mot dont le sens est semblable ou proche
2)	Antonyme	Б)	Mot de sens contraire
3)	Synonyme	В)	Sigle prononcé comme un nom ordinaire
4)	Acronyme	Г)	Qui donne son nom à...

Правильный ответ:

1	2	3	4
Г	Б	А	В

Компетенции (индикаторы): ПК-6 (ПК-6.1)

8. Установите правильное соответствие.

Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

Установите соответствие между определениями понятий на русском и французском языке:

1)	улучшение смысла	А)	la restriction sémantique
2)	семантическое изменение	Б)	le changement sémantique
3)	семантическое сужение	В)	l'amélioration de sens
4)	ослабление смысла	Г)	l'affaiblissement de sens

Правильный ответ:

1	2	3	4
В	Б	А	Г

Компетенции (индикаторы): ПК-9 (ПК-9.1)

9. Установите правильное соответствие.

Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого

столбца.

Установите соответствие между определениями понятий на русском и французском языке:

1)	Слово, обозначающее местность	А)	топоним
2)	Слово, имеющее противоположное значение	Б)	антоним
3)	Сокращение, произносимое как буквы в алфавите	В)	акроним
4)	Сокращение, произносимое как слово	Г)	аббревиатура

Правильный ответ:

1	2	3	4
А	Б	Г	В

Компетенции (индикаторы): ПК-9 (ПК-9.1)

### **Задания закрытого типа на установление правильной последовательности**

1. Установите правильную последовательность.

Запишите правильную последовательность букв слева направо.

Расположите в правильной последовательности слова, учитывая грамматические нормы французского языка, чтобы получилось выражение «В настоящее время определение семантики не определено окончательно среди лингвистов»:

А) parmi les linguistes

Б) la définition de la sémantique

В) est discutable

Г) de nos jours

Правильный ответ: Г, Б, В, А

Компетенции (индикаторы): ОПК-4 (ОПК-4.2)

2. Установите правильную последовательность.

Запишите правильную последовательность букв слева направо.

Расположите в правильной последовательности слова, учитывая грамматические нормы французского языка, чтобы получилось выражение «В последние годы использование технологий стало важным аспектом обучения»:

А) l'utilisation des technologies

Б) est devenu

В) ces dernières années

Г) un aspect important de l'apprentissage

Правильный ответ: В, А, Б, Г

Компетенции (индикаторы): ОПК-4 (ОПК-4.2)

3. Установите правильную последовательность.

Запишите правильную последовательность букв слева направо.

Расположите в правильной последовательности слова, чтобы получилось выражение «Семантический анализ лексических единиц является важным аспектом лексикологии»:

- A) des unités lexicales
- Б) est un aspect important
- В) l'analyse sémantique
- Г) de la lexicologie

Правильный ответ: В, Б, Г, А

Компетенции (индикаторы): ПК- 6 (ПК-6.1)

4. Установите правильную последовательность.

Запишите правильную последовательность букв слева направо.

Déchiffrer l'acronyme suivant «le Sida»:

- A) Déficitaire
- Б) Acquis
- В) Immuno-
- Г) Syndrome

Правильный ответ: Г, В, А, Б

Компетенции (индикаторы): ПК- 6 (ПК-6.1)

5. Установите правильную последовательность.

Запишите правильную последовательность букв слева направо.

Déchiffrer l'acronyme suivant «O.T.A.N. (otan).»:

- A) nord
- Б) du traité
- В) Organisation
- Г) de l'Atlantique

Правильный ответ: В, Б, Г, А

Компетенции (индикаторы): ПК- 6 (ПК-6.1)

6. Установите правильную последовательность.

Запишите правильную последовательность букв слева направо.

Расположите в правильной последовательности слова, чтобы получилось выражение «Словарный запас языка формируется через использование и контекст»:

- A) le vocabulaire de la langue
- Б) à travers l'utilisation
- В) se forme
- Г) et le contexte

Правильный ответ: А, В, Б, Г.

Компетенции (индикаторы): ПК- 9 (ПК-9.1)

7. Установите правильную последовательность.

Запишите правильную последовательность букв слева направо.

Расположите в правильной последовательности лексические единицы от



наименьшей к наибольшей.

А) le sème

Б) l'unité lexicale

В) le mot

Г) la phrase

Правильный ответ: А, В, Б, Г.

Компетенции (индикаторы): ПК- 9 (ПК-9.1)

8. Установите правильную последовательность.

Запишите правильную последовательность букв слева направо.

Расположите в правильной последовательности лексические единицы от наименьшей к наибольшей.

А) le mot

Б) le groupe nominal

В) le lexème

Г) la phrase

Правильный ответ: В, А, Б, Г.

Компетенции (индикаторы): ПК- 9 (ПК-9.1)

### **Задания открытого типа**

#### **Задания открытого типа на дополнение**

1. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

\_\_\_\_\_ est l'unité minimale de signification isolable dans un terme

Правильный ответ: Le sème

Компетенции (индикаторы): ОПК-4 (ОПК-4.2)

2. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

L'amélioration de sens est un procédé quand un mot ayant à l'origine un sens défavorable reçoit un sens \_\_\_\_\_ et passe d'une couche de la langue à une autre. Le verbe réussir signifiait à l'origine aboutir, le résultat pouvant être heureux ou malheureux. Aujourd'hui ce verbe exclut complètement l'idée d'échec.

Правильный ответ: favorable

Компетенции (индикаторы): ОПК-4 (ОПК-4.2)

3. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

\_\_\_\_\_ est la relation entre le signifiant et le signifié.

Правильный ответ: Le signe

Компетенции (индикаторы): ПК- 6 (ПК-6.1)

4. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

\_\_\_\_\_ est un procédé de formation de mots par fusion de deux ou de plusieurs mots coupés ou d'un mot coupé et d'un mot entier. D'habitude à la soudure

ils contiennent une syllabe commune, ou même une seule lettre, par exemple assasymphonie ou enfantome.

Правильный ответ: La télescope / Le télescope

Компетенции (индикаторы): ПК- 6 (ПК-6.1)

5. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

Напишите пропущенное слово:

Le changement sémantique est le procédé qui amène à une modification totale ou partielle du contenu sémantique d' \_\_\_\_\_

Правильный ответ: un mot.

Компетенции (индикаторы): ПК- 9 (ПК-9.1)

6. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

C'est un procédé assez peu fréquent, marqué par une intention, souvent humoristique ou satirique. Les mots nouveaux sont nommés des acronymes ou mots-\_\_\_\_\_: bancatique = banque + informatique, aquatel = aquatique + hôtel.

Правильный ответ: valises

Компетенции (индикаторы): ПК- 9 (ПК-9.1)

### **Задания открытого типа с кратким свободным ответом**

1. Le sens \_\_\_\_\_ représente les valeurs sémantiques secondes, qui viennent s'ajouter au sens dénotatif. Il s'agit d'une touche affective, culturelle ou idéologique qui colore le sens d'une unité lexicale.

Правильный ответ: connotatif

Компетенции (индикаторы): ОПК-4 (ОПК-4.2)

2. Les \_\_\_\_\_ sont des mots ayant la même forme phonique et se distinguant par le sens.

Правильный ответ: homonymes

Компетенции (индикаторы): ОПК-4 (ОПК-4.2)

3. Le champ lexical \_\_\_\_\_ regroupe des mots qui ont un rapport direct avec un même thème ou domaine.

Правильный ответ: thématique

Компетенции (индикаторы): ПК- 6 (ПК-6.1)

4. Префиксальный способ словообразования, разновидность аффиксации как морфологического способа словообразования, присоединение той или иной словообразовательной приставки (префикса) к производящей (мотивирующей) основе; например, думать – задумать, делать – переделать.

Правильный ответ: префиксация

Компетенции (индикаторы): ПК- 6 (ПК-6.1)

5. Суффиксальный способ словообразования, разновидность аффиксации как

морфологического способа словообразования, присоединение того или иного словообразовательного суффикса к производящей (мотивирующей) основе; например, писатель – писательница, осень – осенний.

Правильный ответ: суффиксация

Компетенции (индикаторы): ПК- 6 (ПК-6.1)

6. Один из морфологических способов словообразования, присоединение того или иного словообразовательного аффикса к производящей (мотивирующей) основе; например, дом + -ик → домик, жить + пере- → пережить. Основные разновидности – суффиксация, префиксация.

Правильный ответ: аффиксация

Компетенции (индикаторы): ПК- 9 (ПК-9.1)

7. Le \_\_\_\_\_ linguistique désigne l'étude de la signification des mots et des relations entre eux dans un langage donné.

Правильный ответ: sémantique

Компетенции (индикаторы): ПК- 9 (ПК-9.1)

### **Задания открытого типа с развернутым ответом**

1. Indiquez combien de mots graphiques et combien d'unités lexicales y a-t-il dans ces phrases. Exemple: ma tasse est sur ma table (6 mots, 5 unités lexicales) :

Je lis le livre que tu lisais hier.

Время выполнения – 5 мин.

Ожидаемый результат: «Dans cette phrase il y a 8 mots, 6 unités lexicales»

Критерии оценивания: Студент должен показать знание определений и алгоритм подсчета лексических единиц.

Компетенции (индикаторы): ОПК-4 (ОПК-4.2)

2. Indiquez combien de mots graphiques et combien d'unités lexicales y a-t-il dans ces phrases. Exemple: ma tasse est sur ma table (6 mots, 5 unités lexicales) :

Tu parles russe et tu parleras anglais un jour.

Время выполнения – 5 мин.

Ожидаемый результат: «Dans cette phrase il y a 9 mots, 6 unités lexicales»

Критерии оценивания: Студент должен показать знание определений и алгоритм подсчета лексических единиц.

Компетенции (индикаторы): ОПК-4 (ОПК-4.2)

3. Объясните, что такое «ложные друзья переводчика». Приведите три примера таких слов во французском и русском языках.

Ожидаемый результат:

«Ложные друзья переводчика» – это слова, которые звучат или пишутся похоже в двух языках, но имеют разное значение. Примеры:

«Figure» (франц.) – «лицо», а не «фигура (человека)».

«Magazine» (франц.) – «журнал», а не «магазин».

«Aliments» (франц.) – «продукты питания», а не «алименты».

Критерии оценивания: Ответ должен содержать чёткое и точное определение термина «ложные друзья переводчика». Ответ должен содержать три примера «ложных друзей переводчика» с корректным объяснением их значений в обоих языках. Ошибки в написании терминов или грамматике снижают оценку  
Компетенции (индикаторы): ПК- 9 (ПК-9.1)

4. Trouvez l'antonyme pour le mot souligné et écrivez la nouvelle phrase :  
Un étudiant doit perdre un stage et chercher un bon emploi pour réussir dans la vie.  
Время выполнения – 5 мин.

Ожидаемый результат: «Un étudiant doit trouver / décrocher un stage et chercher un bon emploi pour réussir dans la vie ».

Критерии оценивания: Студент должен показать знание антонимов глаголов.

Компетенции (индикаторы): ПК- 9 (ПК-9.1)

5. Trouver dans la phrase suivante un « mot-valise » et nommer le fait dont l'explication donnée par le dictionnaire (<https://fr.thefreedictionary.com>) est « Action de télescoper, fait de se télescoper, action de se heurter violemment »:

Mais l'espoir n'est jamais loin et L'Enfantome n'hésite certainement pas à casser sa narration, pour s'embarquer aux cotés d'un mignon fantôme, perdu dans le monde des esprits.

Время выполнения – 15 мин.

Ожидаемый результат: «Le mot-valise dans cette phrase c'est L'Enfantome, le fait dont l'explication donnée par le dictionnaire est nommé «télescopage»».

Критерии оценивания: Студент должен продемонстрировать знание явления телескопии и уметь ее обнаруживать в тексте, пользуясь электронными носителями информации, а именно толковым словарем он-лайн.

Компетенции (индикаторы): ПК- 6 (ПК-6.1)

6. Trouver dans la phrase suivante un « sigle » et nommer le fait dont l'explication donnée par le dictionnaire (<https://fr.thefreedictionary.com>) est « Sigle qui peut être prononcé comme un mot ordinaire : C.A.P.E.S., qui signifie « certificat d'aptitude au professorat de l'enseignement du second degré ».

Bien qu'étant officiellement une association à but non lucratif, la FIFA génère un chiffre d'affaires très important du fait de l'organisation des compétitions et de leur sponsoring.

Время выполнения – 10 мин.

Ожидаемый результат: «Dans cette phrase le sigle c'est un acronyme, le fait dont il s'agit c'est l'abréviation».

Критерии оценивания: Студент должен продемонстрировать знание явления аббревиации и уметь обнаруживать в тексте акронимы, пользуясь электронными носителями информации, а именно толковым словарем он-лайн.

Компетенции (индикаторы): ПК- 6 (ПК-6.1)

### Экспертное заключение

Представленный фонд оценочных средств (далее – ФОС) по дисциплине «Лексикология первого иностранного языка (французский)» соответствует требованиям ФГОС ВО.

Предлагаемые формы и средства текущего и промежуточного контроля адекватны целям и задачам реализации основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки / специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины представлены в полном объеме.

Виды оценочных средств, включенные в представленный фонд, отвечают основным принципам формирования ФОС.

Разработанный и представленный для экспертизы фонд оценочных средств рекомендуется к использованию в процессе подготовки обучающихся по указанному направлению / специальности.

Председатель учебно-методической  
комиссии института



Пидченко С. А.

### Лист изменений и дополнений

№ п/п	Виды дополнений и изменений	Дата и номер протокола заседания кафедры (кафедр), на котором были рассмотрены и одобрены изменения и дополнения	Подпись (с расшифровкой) заведующего кафедрой (заведующих кафедрами)